

CON OCASION DEL  
VIAJE DE LA  
"ESMERALDA"

## AMISTAD HACIA JAPON EN LA ARMADA DE CHILE

Artículo escrito por el Capitán de Corbeta Sadao Seno, de la Defensa Marítima del Japón, publicado en el periódico naval "Asagumo", el 26 de marzo de 1970.

### DESDE LA ERA MEIJI

El buque escuela chileno "Esmeralda" arribará al puerto de Osaka, actualmente en febril actividad por la reciente inauguración de la Exposición Mundial de 1970. Es su tercera visita al Japón en la posguerra.

Días atrás en este mismo periódico apareció esa noticia muy grata enviada por el subteniente naval japonés Shirabata, quien participa en el actual crucero a través del Océano Pacífico, de la "Esmeralda", invitado por la Armada de Chile.

Las relaciones amistosas tradicionales entre las Armadas del Japón y de Chile se remontan a la Era de Meiji (1868-1912) (\*).

El crucero "Izumi" en la batalla de Tsushima (decisiva en la guerra ruso-japonesa y que ocurrió el 27 de mayo de 1905), informó con precisión el movimiento de la Flota rusa del Báltico (enviada a aguas orientales) y mantuvo estrecho contacto para esa información. Con ello tuvo una actuación sobresaliente y contribuyó a la gran victoria japonesa en dicha batalla. El "Izumi" fue anteriormente el crucero "Esmeralda", la tercera nave de ese nombre en la Armada de Chile, traspasado a la fuerza naval japonesa. El buque escuela que ahora visita nuestro país, también de nombre "Esmeralda" es el sexto de esa denominación.

---

(\*) Nota del T.— La Era de Meiji corresponde al reinado del Emperador que inició esa Era y a la vez la Restauración Imperial y modernización del país. En el mundo occidental se le conoce por el nombre que llevó hasta su muerte S.M. Mutsuhito. Históricamente en el Japón es el Emperador Meiji.

A pesar de que Chile se encuentra muy lejos de nuestro país y en el lado opuesto de la Tierra, a través del Océano Pacífico, guarda profunda simpatía por nuestro país.

En agosto de 1969, cuando la flotilla naval japonesa de entrenamiento visitó el puerto de Valparaíso, fue objeto de una entusiasta bienvenida del pueblo chileno. Sus tripulantes aún comentan tan inolvidable recibimiento.

Yo también participé en dicho crucero como miembro del Estado Mayor. En esa oportunidad hice buenas amistades en la Armada de Chile, entre las que recuerdo al señor Hugo Aguila, quien actualmente pertenece a la Subsecretaría de Marina del Ministerio de Defensa Nacional de Chile.

En conocimiento de que el señor Aguila había publicado su excelente tesis titulada "Almirante Yamamoto y el ataque de Pearl Harbor" en las ediciones de noviembre y diciembre de 1964 de la "Revista de Marina" de la Armada chilena, le regalé un libro: "Alma de la Fuerza Naval. Vida del Almirante Ozawa, Comandante en Jefe".

Desde entonces hemos mantenido comunicación escrita. El me ha enviado hasta ahora varias historias de batallas navales y poesías descriptivas, de su hábil pluma, aparecidas en la "Revista de Marina" y otras publicaciones. (\*).

## INTRODUCCION AL JAPON

### EN LA "REVISTA DE MARINA"

Días atrás, antes de este artículo, tuve el agrado de recibir del señor Aguila la última edición de la "Revista de Marina" en la cual aparece su artículo "Japón, una potencia marítima" que describe con excelente estilo, profundo conocimiento y forma muy detallada aspectos desde las épocas culturales de Jomon y Yayoi (edad de piedra) y luego la larga historia para concluir en el Japón de la actualidad.

En lo que respecta a la época actual el autor empieza refiriéndose a la derrota japonesa en la última guerra para seguir con la restauración de la soberanía, tratado de paz de San Francisco, nueva Constitución Política, régimen de tres poderes públicos, modo de vivir, educación, artes, comercio en general, intercambio con los países de América del Sur, tecnología científica, nivel industrial y especialmente construcción naval. Sobre la defensa nacional introduce en forma precisa el estado actual de la fuerza de las tres ramas de dicha defensa, en base de datos publicados en enero del año pasado por la Agencia de Defensa Nacional del Japón.

Partes del artículo que me impresionaron profundamente, fueron la tradición del "Kimigayo", himno nacional, explicaciones sobre el Hinomaru, bandera japonesa y reproducción de una fotografía de la familia de S.M. el Emperador.

---

(\*) Nota del T.— El Capitán Seno domina el idioma español.

Según las noticias recibidas del subteniente Shirabata, los marinos del buque escuela "Esmeralda" están practicando el "Kimigayo" para cantarlo en su pronta visita a nuestro país.

Además en las ediciones de marzo y abril de la "Revista de Marina" se publicó un artículo del señor Carlos Le May Délano, capitán de navío de la Armada chilena, titulado "Actual política exterior del Japón" con antecedentes muy detallados sobre asistencia del Japón a los países en vías de desarrollo.

Es un hecho extraordinario que una revista naval y de asuntos marítimos, se dedique a la promoción de relaciones públicas por la asistencia técnica y económica otorgada por una nación extranjera. Esto sin duda demuestra la excepcional simpatía hacia el Japón de la Armada chilena.

### **DESEO DE RETRIBUIR ESA BUENA VOLUNTAD**

Existen actualmente cien y tantos países en la Tierra y creo que se editan numerosas revistas navales. No obstante, aún no he visto ni me he informado de alguna otra revista naval, aparte de la chilena, que haya descrito a nuestro país con tan singular minuciosidad y simpatía.

Por este motivo he presentado en el periódico naval "Asagumo" algunos estudios muy favorables sobre nuestro país, que se han hecho en Chile.

Ojalá no sólo el personal de la fuerza naval japonesa encargada de atender personalmente al buque escuela "Esmeralda", sino todos los japoneses actúen para retribuir debidamente la buena voluntad y amistosa imagen que tienen de nuestra nación los marinos de Chile.

---